

现代

# 英汉—汉英 心理学词汇

(修订版)

张厚粲 孙 晔 石绍华 主编



中国轻工业出版社

心 理 学 丛 书

# 现代英汉—汉英心理学词汇

(修订版)

张厚粲 孙 晔 石绍华 主编



中国轻工业出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

现代英汉—汉英心理学词汇, 修订版 / 张厚粲等主编.

—北京: 中国轻工业出版社, 2006.7

(心理学丛书)

ISBN 7-5019-5192-6

I. 现... II. 张... III. 心理学—词典—英、汉

IV. B84-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 144963 号

总策划: 石 铁

策划编辑: 张乃柬

责任编辑: 张乃柬

责任终审: 杜文勇

版式设计: 陈艳鹿

责任校对: 万 众

责任监印: 刘志颖

出版发行: 中国轻工业出版社 (北京东长安街 6 号, 邮编: 100740)

印刷: 北京天竺颖华印刷厂

经销: 各地新华书店

版次: 2006 年 7 月修订版第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 1/32 印张: 22.00

字数: 500 千字

书号: ISBN 7-5019-5192-6/B · 091 定价: 35.00 元

咨询电话: 010-65595090 65262933

读者服务部邮购热线电话: 010-65241695 85111729 传真: 85111730

发行电话: 010-65128898 传真: 85113293

网 址: <http://www.chlip.com.cn>

E-mail: [club@chlip.com.cn](mailto:club@chlip.com.cn)

如发现图书残缺请直接与我社读者服务部 (邮购) 联系调换

51230J6X101ZBW

# 万千心理图书目录

| 代号      | 书 名                           | 译 者    | 定价    |
|---------|-------------------------------|--------|-------|
| 心理学导读系列 |                               |        |       |
| X049    | 心理学导论                         |        |       |
|         | ——思想与行为的认识之路                  | 郑 钢 等译 | 99.00 |
| X352    | 人格心理学 (第六版)                   | 陈会昌 等译 | 48.00 |
| X408    | 发展心理学 (第六版)                   | 邹 泓 等译 | 75.00 |
| X300    | 教育心理学                         | 张厚粲 译  | 60.00 |
| X338    | 工业与组织心理学 (第八版)                | 时 勘 等译 | 42.00 |
| X446    | 社会心理学 (第五版)                   | 侯玉波 等译 | 65.00 |
| X501    | 异常心理学 (第四版)                   | 杨 霞 等译 | 80.00 |
| X447    | 心理学批判性思维                      | 李小平 等译 | 26.00 |
| X448    | 临床心理学 (第六版)                   | 丛 中 等译 | 60.00 |
| X454    | 实用心理评估                        | 张厚粲 编著 | 24.00 |
| X466    | 认知心理学 (第三版)                   | 杨炳钧 等译 | 55.00 |
| X467    | 情绪心理学 (第五版)                   | 王 力 等译 | 36.00 |
| X468    | 心理学研究手册                       | 周晓林 等译 | 40.00 |
| X469    | 健康心理学 (第四版)                   | 胡佩诚 等译 | 65.00 |
| X470    | 实验心理学教程                       |        |       |
|         | ——勘破心理世界的侦探                   | 郭秀艳 等译 | 40.00 |
| X339    | 实验心理学——通过实例入门                 | 张 奇 等译 | 28.00 |
| X479    | 学会提问——批判性思维指南                 | 赵玉芳 等译 | 18.00 |
| X353    | 问题解决心理学                       | 张 奇 等译 | 20.00 |
| X409    | 与“众”不同的心理学                    | 范 照 等译 | 20.00 |
| X307    | 改变心理学的 40 项研究                 | 白学军 等译 | 26.00 |
| X053    | 犯罪行为心理学                       | 吴宗宪 等译 | 50.00 |
| X046    | 三种心理学——弗洛伊德、<br>斯金纳和罗杰斯的心理学理论 | 石 林 等译 | 13.00 |

|      |                            |        |       |
|------|----------------------------|--------|-------|
| X047 | 弗兰克尔：意义与人生                 | 常晓玲 等译 | 18.00 |
| X515 | 现代英汉—汉英心理学词汇（修订版）          | 张厚粲 等编 | 35.00 |
| X058 | 互联网心理学                     | 谢 影 等译 | 16.00 |
| X164 | 现代精神分析“圣经”<br>——客体关系与自体心理学 | 贾晓明 等译 | 16.00 |
| X191 | 旅游心理学                      | 马 莹 编著 | 18.00 |

心理学导读系列合计

1093.00

### 心理咨询治疗系列

|      |                 |        |       |
|------|-----------------|--------|-------|
| X332 | 行为矫正——原理与方法     | 石 林 等译 | 50.00 |
| X340 | 心理障碍临床手册        | 刘兴华 等译 | 78.00 |
| X453 | 临床心理督导纲要        | 王择青 等译 | 56.00 |
| X343 | 心理咨询师的问诊策略      | 张建新 等译 | 80.00 |
| X486 | 抑郁情绪调节手册        | 汤 臻 等译 | 38.00 |
| X344 | 危机干预与创伤治疗方案     | 梁 军 译  | 24.00 |
| X345 | 心理咨询与治疗的理论及实践   | 石 林 等译 | 40.00 |
| X346 | 心理咨询与治疗经典案例     | 石 林 等译 | 30.00 |
| X333 | 精神分析案例解析        | 钟 慧 等译 | 24.00 |
| X347 | 家庭治疗技术          | 方晓义 等译 | 24.00 |
| X412 | 家庭治疗基础          | 林丹华 等译 | 39.00 |
| X348 | 人格障碍的认知治疗       | 翟书涛 等译 | 32.00 |
| X377 | 团体心理治疗——理论与实践   | 李 鸣 等译 | 45.00 |
| X371 | 认知治疗技术——从业者指南   | 张黎黎 等译 | 40.00 |
| X406 | 精神分析导论          | 施琪嘉 主译 | 16.00 |
| X407 | 儿童绘画与心理治疗       | 李 甦 等译 | 18.00 |
| X415 | 短程心理治疗实践        | 章晓云 译  | 16.00 |
| X416 | 格式塔咨询与治疗技术      | 叶红萍 等译 | 18.00 |
| X420 | 咨询和治疗中的沟通分析技术   | 黄 峥 译  | 18.00 |
| X449 | 心理治疗师之路         | 林石南 等译 | 16.00 |
| X457 | 心理治疗个案研究（第四版）   | 王旭梅 等译 | 22.00 |
| X458 | 突破心理治疗中的“不可能”案例 | 张怡玲 译  | 20.00 |

|      |                |        |       |
|------|----------------|--------|-------|
| X471 | 哀伤心理咨询——理论与实务  | 陈维樑 等译 | 20.00 |
| X498 | 心理热线实用手册       | 贾晓明 主编 | 35.00 |
| X341 | 给心理治疗师的礼物      | 张怡玲 译  | 15.00 |
| X258 | 自杀：一种不必要的死亡    | 李 鸣 等译 | 18.00 |
| X313 | 《道德经》与心理治疗     | 张新立 译  | 10.00 |
| X040 | 团体咨询的策略与方法     | 洪 炜 等译 | 28.00 |
| X044 | 危机干预策略(上下)     | 肖水源 等译 | 50.00 |
| X039 | 理智胜过情感         | 张忆家 译  | 15.00 |
| X037 | 直言相告：儿童精神健康与调节 | 汤宜朗 等译 | 18.00 |
| X042 | 心理咨询与治疗的理论及案例  | 胡佩诚 等译 | 50.00 |
| X085 | 认知疗法：基础与应用     | 翟书涛 等译 | 20.00 |
| X120 | 心理咨询面谈技术       | 陈祉妍 等译 | 30.00 |
| X143 | 儿童青少年心理咨询与治疗   | 林丹华 等译 | 32.00 |
| X144 | 走出婚姻暴力的阴影      | 刘稚颖 译  | 18.00 |
| X240 | 老年心理与精神保健指南    | 李 君 等译 | 18.00 |
| X084 | 精神创伤之后的生活      | 田成华 等译 | 20.00 |
| X025 | 战胜焦虑           | 施承孙 等译 | 14.00 |
| X026 | 走出抑郁           | 宫宇轩 等译 | 20.00 |
| X027 | 克服恐慌           | 迟立忠 等译 | 12.00 |
| X130 | 抚平创伤           | 周晓林 等译 | 12.00 |
| X131 | 克服羞怯           | 周晓林 等译 | 12.00 |
| X132 | 战胜自卑           | 周晓林 等译 | 15.00 |
| X028 | 快乐处方           | 董利晓 等译 | 18.00 |
| X082 | 战胜疼痛           | 朱克顺 等译 | 14.00 |
| X083 | 请理解我           | 王晓静 译  | 25.00 |

#### 心理咨询治疗系列合计

1283.00

#### 心理治疗指导计划系列

|      |             |        |       |
|------|-------------|--------|-------|
| X423 | 团体治疗指导计划    | 王海芳 等译 | 30.00 |
| X424 | 青少年心理治疗指导计划 | 张 宁 等译 | 35.00 |
| X425 | 雇员心理支持指导计划  | 袁荣亲 译  | 20.00 |

|      |                          |       |       |
|------|--------------------------|-------|-------|
| X426 | 青少年司法与收容治疗指导计划           | 汤臻等译  | 38.00 |
| X427 | 人格障碍治疗指导计划               | 张宁等译  | 42.00 |
| X428 | 特殊教育指导计划                 | 刘昊译   | 38.00 |
| X429 | 社会工作与人类服务治疗指导计划          | 侯静译   | 25.00 |
| X430 | 夫妻治疗指导计划                 | 张锦涛译  | 32.00 |
| X431 | 家庭治疗指导计划                 | 孙莉译   | 35.00 |
| X432 | 儿童心理治疗指导计划               | 田璐等译  | 38.00 |
| X433 | 学校咨询与学校社会工作指导计划          | 周司丽等译 | 42.00 |
| X434 | 自杀与凶杀的危险性评估及<br>预防治疗指导计划 | 周亮等译  | 30.00 |
| X435 | 严重持续性精神障碍治疗指导计划          | 李占江等译 | 30.00 |
| X436 | 养育技能指导计划                 | 梁慧娟等译 | 35.00 |
| X437 | 成瘾者治疗指导计划                | 洪炜等译  | 38.00 |
| X438 | 大学生心理咨询指导计划              | 卢建平等译 | 30.00 |

心理治疗指导计划系列合计 538.00

### 心理影印版系列教材

|      |                  |       |       |
|------|------------------|-------|-------|
| X362 | 发展心理学（影印版）       |       | 85.00 |
| X366 | 改变心理学的40项研究（影印版） | 20.00 |       |
| X370 | 心理学批判思维（影印版）     |       | 30.00 |
| X419 | 人格心理学（影印版）       |       | 69.00 |

心理影印版教育合计 204.00

### 运动心理学系列

|      |           |       |       |
|------|-----------|-------|-------|
| X461 | 足球心理训练    | 张忠秋等译 | 16.00 |
| X462 | 篮球心理训练    | 张忠秋等译 | 12.00 |
| X463 | 网球心理训练    | 张忠秋等译 | 22.00 |
| X464 | 运动心理咨询理论  | 张忠秋等译 | 18.00 |
| X465 | 运动技能学习与控制 | 张忠秋等译 | 45.00 |

运动心理学系列合计 113.00

### 司法心理学系列

|      |       |       |       |
|------|-------|-------|-------|
| X305 | 司法心理学 | 吴宗宪等译 | 48.00 |
|------|-------|-------|-------|

|      |              |        |       |
|------|--------------|--------|-------|
| X342 | 国外罪犯心理矫治     | 吴宗宪 著  | 45.00 |
| X391 | 说谎心理学        | 郑红丽 译  | 18.00 |
| X488 | 自白的心理学       | 片成男 译  | 12.00 |
| X451 | 罪犯心理咨询 (第二版) | 杨 波 等译 | 32.00 |
| X204 | 犯罪的影子        | 吴宗宪 译  | 20.80 |
| X476 | 罪犯评估和治疗必备手册  | 郑红丽 译  | 20.00 |

司法心理学系列合计 195.80

### 军事心理学系列

|      |              |        |        |
|------|--------------|--------|--------|
| X358 | 军事心理学手册 (精装) | 苗丹民 等译 | 115.00 |
| X443 | 战斗与冲突心理学     | 王京生 等译 | 16.00  |

军事心理学系列合计 131.00

### 现代职业生涯规划系列教材

|      |            |        |       |
|------|------------|--------|-------|
| X473 | 把握你的职业发展方向 | 时 勘 等译 | 60.00 |
| X478 | 结构化面试      | 时 勘 等译 | 14.00 |

现代职业生涯规划系列教材合计 74.00

### 学校心理系列

|      |                        |        |       |
|------|------------------------|--------|-------|
| X235 | 学校心理咨询                 | 李正云 主编 | 18.00 |
| X472 | 学校心理咨询实用规划             | 沈湘秦 译  | 40.00 |
| X487 | 大脑研究与儿童教育              | 王爱民 译  | 10.00 |
| X349 | 校本功能性行为评价<br>——教育工作者指南 | 孙 瑾 译  | 26.00 |
| X350 | 学生行为管理<br>——教师应用指南     | 关丹丹 等译 | 40.00 |
| X422 | 天才和资质优异儿童的心理咨询         | 曲晓艳 等译 | 30.00 |

学校心理系列合计 164.00

### 当代管理与心理学应用系列

|      |                     |        |       |
|------|---------------------|--------|-------|
| X301 | 卓越领导力<br>——十种经典领导模式 | 王力行 等译 | 26.00 |
| X302 | 人的行为与组织管理           | 钟谷兰 译  | 45.00 |
| X306 | 工作评价                |        |       |



|      |               |        |       |
|------|---------------|--------|-------|
|      | ——组织诊断与研究实用量表 | 阳志平 等译 | 32.00 |
| X317 | 变革的绩效评估       |        |       |
|      | ——员工安置、激励与发展  | 张 宏 等译 | 26.00 |
| X450 | 创造力拓展训练       |        |       |
|      | ——团体培训手册      | 周丽清 等译 | 25.00 |

当代管理与心理学应用系列合计 154.00

### 生涯规划与发展系列

|      |           |        |       |
|------|-----------|--------|-------|
| X253 | 征服你的第一份工作 | 曹迎馨 等译 | 16.00 |
| X309 | 掌控自我的职业女性 | 徐文艳 译  | 12.00 |
| X311 | 过你热爱生活    | 秦子冰 译  | 16.00 |

生涯规划与发展系列合计 44.00

### 大众心理系列

|      |                           |         |       |
|------|---------------------------|---------|-------|
| D013 | 健脑增智术                     | 宋韵声 等译  | 24.00 |
| D022 | 成为你想成为的人                  | 张树池 译   | 20.00 |
| D023 | 脑力倍增法                     | 方晓义 等译  | 15.00 |
| D029 | 美国诙谐与幽默宝典                 | 曾添桂 等译  | 18.00 |
| D150 | “消极”思维的力量                 | 金慧莉 译   | 16.00 |
| D158 | 为了永恒的爱                    | 付艳霞 译   | 22.00 |
| D171 | 释放单飞的心灵                   | 纪 伟 译   | 12.00 |
| D159 | 日常心理趣味小百科                 | 唐海霞 译   | 16.00 |
| D160 | 趣味心理游戏 ABC ——性格游戏 1: 由表及里 |         | 20.00 |
| D161 | 趣味心理游戏 ABC ——性格游戏 2: 慧眼识人 |         | 20.00 |
| D162 | 趣味心理游戏 ABC ——性格游戏 3: 透视误区 |         | 20.00 |
| D163 | 趣味心理游戏 ABC ——性格游戏 4: 预见未来 |         | 20.00 |
| D192 | 男人心, 女人心                  | 马志国 著   | 22.80 |
| D239 | 爱情职业人格心理测试                | 秦子冰 等编著 | 24.00 |

※

更多信息请登录: [www.wqedu.com](http://www.wqedu.com)

\* 本目录定价如有错误或变动, 以实际出书定价为准。

咨询电话: 010-65595090, 65262933

## 修订版前言

《现代英汉—汉英心理学词汇》是2000年版《现代英汉心理学词汇》的修订版，共收录英文词语约16700条。此次修订中，新收录术语、表达方式和常用缩略语共1800余条，其中，张厚粲教授特别编入了许多心理量表和问卷的标准译法；修改或删除前版中不准确的词语千余条。为满足广大心理学专业师生、科研工作者和读者的英文写作需要，本版增添了一个新的部分，按照石绍华在1989年对词典的设计方法，编制出汉—英词汇对照查询部分。一书在手，读者不但能够方便地查找英文心理学术语的中文表达方式，而且能够同样快捷地查找中文术语的英文表达方式。

本书是在过去多年工作的基础上编成的。20世纪70年代，张厚粲、段淑贞和吕世传承担国家748工程任务，编制了心理学词汇的计算机检索数据库。之后，陈孝禅、张厚粲、段淑贞、李美格、吕世传和夏钟丽等分别编成两套英汉心理学词典初稿。通过三个单位的协作，由中国科学院心理研究所孙晔、段淑贞、李美格、吕世传、夏钟丽、石绍华，北京师范大学张厚粲和湖南师范学院彭祖智、陈孝禅、计文莹、林钟敏等组成《英汉心理学词汇》编订组，于1978年和1979年对词典初稿进行了审订和整编，完成和出版了我国大陆的第一本《英汉心理学词汇》。1986年，由孙晔、宋钧和原编订组的同志重新整编出一本新的简明英汉心理学词典稿。1989年，石绍华对词典进行了补充和修订，编制了《现代心理学词汇英—汉、汉—英双向计算机查询系统》，在一些专业研究单位内部使用。2000年，张厚粲、石绍华和郑钢在上述工作基础上整编出《现代英汉心理学词汇》。

近几年中,不少热心读者给我们来信或发来电子邮件,指出前版中的错处或提供新的词汇,为新版的修订工作做出了贡献,在此一并感谢。此次修订中,中国人民大学孙凯跃为词条的录入、核查和校对做了大量细致的工作,特此致谢。

随着心理科学研究的发展,新的概念和术语不断出现,此类专业术语手册需要及时修订,版本需要不断升级。希望今后能够继续得到广大读者的帮助,斧正书中错误,指出疏漏之处,提供新词信息,使这本词典真正成为一本可靠、便捷、实用的案头工具书。

郑 钢

中国科学院心理研究所

2006年6月于北京

## 使用 说 明

1. 本书内容分为两部分,前一部分是“英-汉词汇对照”,用于查询英文词条的中文表达方式;后一部分是“汉-英词汇对照”,用于查询中文词条的英文表达方式。

2. 英文词条按英文字母顺序排列。凡词条中的“-”、“.”或“/”等符号,均视为空一格排序。

3. 凡以阿拉伯数字开头的英文词条,均排在字母“Z”的词条之后。

4. 凡以希腊字母开头的英文词条,均排在以阿拉伯数字开头的英文词条之后。

5. 希腊字母的英文表达方式参见“以希腊字母开头的词条”后的希腊字母表。在当前心理学文献中,一般可直接使用英文表达方式代替希腊字母。

6. 同一词条的不同中文译法用“,”隔开。

7. 同一词条的不同意义用①②③分隔开。

8. 圆括号用于表示两种意义:①圆括号中的字或字母可省略,如“intelligence quotient 智(力)商(数)”,表示中文为“智商”,也可译为“智力商数”;再如“achromatop(s)ia 全色盲”,表示英文单词中有或没有“s”都可以。②对词条概念的进一步说明,如“amitriptyline 阿米替林(抗抑郁药)”,给出了药名的中文译法,说明这是一种抗抑郁药。

9. 缩略语表示特定术语的常见表达方式,如“Ss 见 subject ①”表示“Ss”的意义见“subject”词条的第一项“①被试”,为“被试”复数(subjects)的缩写。

10. 在“英—汉词汇对照”中，中文前的方括号用于表示两种意义：

①英文中的外来语，[德]、[法]、[拉]等代表源自德文、法文或拉丁文，如“a priori [拉] 先验的”，表示源自拉丁语；②一种心理学理论中特有的概念，如“reflection [Rogers] 回应”，表示这是心理学家 Rogers (罗杰斯) 理论中的一个概念，有其专门定义，不同于一般意义上的“反射”或“反省”。

11. “汉—英词汇对照”中，词条按汉语拼音顺序排列，如“重复”排在拼音字母“C”部分，“重量”排在拼音字母“Z”部分。

12. 在“汉—英词汇对照”部分，同音异声汉字按四声顺序排列，如“恭”在前，“共”在后；而同音同声汉字则按笔画顺序排列，如“交”在前，“焦”在后。汉字词条中的外文字母及阿拉伯数字等不参与排序。如“16 因素人格问卷”一词，从第一个汉字“因”开始排序。

# 目 录

修订版前言 ..... I

使用说明 ..... III

英—汉词汇对照 ..... 1

A (3)      B (34)      C (46)      D (81)      E (99)      F (118)

G (130)      H (140)      I (152)      J (173)      K (175)      L (177)

M (189)      N (214)      O (224)      P (233)      Q (267)      R (268)

S (282)      T (319)      U (333)      V (337)      W (343)      X (347)

Y (347)      Z (348)      以阿拉伯数字开头的词条 (348)

以希腊字母开头的词条 (349)      希腊字母表 (350)

汉—英词汇对照 ..... 351

A (353)      B (355)      C (368)      D (385)      E (402)      F (405)

G (420)      H (438)      J (448)      K (475)      L (484)      M (497)

N (506)      O (513)      P (514)      Q (519)      R (534)      S (541)

T (575)      W (589)      X (601)      Y (632)      Z (659)

# 英-汉词汇对照





## A

A-factor A 因素, 抽象因素

A-not-B error [Piaget] 地点固定  
错误

a priori [拉] 先验的

a priori probability 先验概率

A/S ratio 见 association/sensation ratio

AA 见 ① achievement age ② alcoholics

anonymous

abac 计算程序

abacus 算盘, 珠算

abandonment 遗弃

abandonment complex 遗弃情结

abarognosia 压觉缺失

abasement 谦卑

abasia 步行失能

ABBA design ABBA 设计

ABC model ABC 模型

abdomen 腹部

abdominal reflex 腹壁反射

abducent nerve 外展神经

Abel complex 亚伯情结

aberrant behavior 异常行为

aberration ① 象差 ② 异常

aberration of light 光行差

abient behavior 回避行为

abient drive 回避驱力

ability 能力

ability grouping 能力分组

ability level 能力水平

ability-task interaction 能力-任务  
相互关系

ability test 能力测验

abiogenesis 自然发生, 偶发

ablation ① 切除 ② 部分切除术  
③ 损毁

able children 才智儿童

ablutomania 浸洗狂

abmodality 感觉道异常

Abney effect 艾比尼效应

abnormal 变态的, 异常的

abnormal behavior 异常行为

abnormal curve 非正态曲线

abnormal fixation 变态固着

abnormal personality 变态人格

abnormal psychology 变态心理学,  
异常心理学

abnormal sexual behavior 变态性行为

abnormality 变态性

ABO system ABO 血型分类系统

abolition of reflex 反射消失